

- 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制（请以中文内容为准，日语译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等；
- 关于《里兆法律资讯》的订阅规则、版权声明及免责声明等内容，详见里兆律师事务所网站的[订阅法律资讯](#)；
- 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的[“里兆法律资讯”](#)栏目；
- 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系[联系](#)；
- 您还可关注微信公众号“里兆法律资讯”（微信二维码见右侧），更便捷地阅读《里兆法律资讯》的重点内容。



- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり（中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします）、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
- 「里兆法律情報」の購読、著作権声明及び免責声明等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[法律情報の受信](#)をご覧ください。
- 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの[「里兆法律情報」](#)の欄をご覧ください。
- ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご[連絡](#)ください。
- WeChat 公式アカウント「里兆法律情報」から「里兆法律情報」の要旨を逸早くご覧いただけます（左の WeChat・QR コードを読み取っていただきますと、入力の手間が省けます）。

中国上海陆家嘴环路 1000 号恒生银行大厦 29 层

Issue 554・2017/10/17～2017/10/23

目录

（点击目录标题，可转至相应主文；点击主文标题，可返回目录。）

一、最新中国法令

- 开展打击商标侵权“溯源”专项行动方案.... 2
- 出入境检验检疫流程管理规定..... 2
- 关于开展律师调解试点工作的意见..... 3
- 关于进一步支持外资研发中心参与上海具有全球影响力的科技创新中心建设的若干意见（上海）..... 3

二、最新资讯

- 中国共产党第十九次全国代表大会报告摘要..... 5

三、近期热点话题..... 5

目次

（目次のタイトルをクリックすると該当する本文が表示されます。本文中のタイトルをクリックいただくと目次に戻ります。）

一、最新中国法令

- 商標権侵害対策のための「トレーサビリティ」個別行動方案..... 2
- 輸出入検査検疫手順管理規定..... 2
- 弁護士調停作業試行に関する意見..... 3
- 上海において世界的な影響力を有する科学技術イノベーションセンターの構築に外資系研究開発センターが参与することをさらに後押しするための若干意見（上海）..... 3

二、新着情報

- 中国共産党第十九回全国代表大会報告概要..... 5

三、トピックス..... 5

一、最新中国法令

● 开展打击商标侵权“溯源”专项行动方案

【发布单位】国家工商行政管理总局办公厅

【发布文号】办字〔2017〕165号

【发布日期】2017-10-17

【内容提要】该方案提出：

- 自2017年09月至2018年02月在工商系统开展打击商标侵权“溯源”专项行动。
- 以驰名商标、地理标志、涉外商标和老字号商标为重点，加大对商标侵权案件源头追溯力度，对商标侵权商品生产、销售、注册商标标识制造等环节开展全链条打击。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.saic.gov.cn/zw/wjfb/zjwj/201710/t20171017_269739.html

● 出入境检验检疫流程管理规定

【发布单位】国家质量监督检验检疫总局

【发布文号】国质检通〔2017〕437号

【发布日期】2017-10-18

【实施日期】2017-11-01

【内容提要】根据该规定：

- 检验检疫流程一般包括以下部分或全部工作环节：受理报检、审单布控、现场和实验室检验检疫、动植物隔离检疫、检疫处理、综合评定、签证放行和归档。
- 检验检疫流程管理遵循“一次受理报检、一次检验检疫、一次抽样（采）样、一次检疫处理、一次签证放行”的原则。
- 质检总局根据货物风险高低和企业信用水平，设置相应的现场和实验室检验检疫比例，并按照“双随机”方式实施抽批。
- 对检验检疫不合格或有证据表明风险等级提高的货物，以及检验检疫信用C级及以下的收发货人或报检人，经风险评估可以提高抽批比例，直至100%。

一、最新中国法令

● 商標権侵害対策のための「トレーサビリティ」個別行動方案

【発布機関】国家工商行政管理総局弁公庁

【発布番号】弁字〔2017〕165号

【発布日】2017-10-17

【概要】本方案では以下の通り、提言している。

- 2017年9月から2018年2月までの期間において、工商システムにて商標権侵害対策のための「トレーサビリティ」個別行動を展開する。
- 著名商標、地理的表示、涉外商標及び老舗商標を重点対象として、商標権侵害事案の源流に対するトレースを強化し、商標権を侵害する商品の生産・販売、登録商標ラベルの製造などの全プロセスに対し調査処分を実施する。

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。

http://www.saic.gov.cn/zw/wjfb/zjwj/201710/t20171017_269739.html

● 輸出入検査檢疫手順管理規定

【発布機関】国家品質監督検査檢疫総局

【発布番号】国質検通〔2017〕437号

【発布日】2017-10-18

【実施日】2017-11-01

【概要】本規定によると、以下の通りである。

- 検査檢疫手順には一般的には、検査申告受理、書類審査・抜き取り検査、現場・実験室における検査檢疫、動植物隔離檢疫、檢疫処理、総合評定、証明書発行・通関許可及び書類保管の一部又は全ての作業段階が含まれる。
- 検査檢疫手順管理は「検査申告受理、検査檢疫、サンプリング、檢疫処理、証明書発行・通関許可をそれぞれ1度で完了させる」という原則に従い執り行う。
- 品質監督検査檢疫総局は貨物のリスクの度合い、企業の信用レベルに見合った現場及び実験室における検査檢疫比率を設け、且つ「二重の無作為抽出検査」方式による抽出検査を実施する。
- 検査檢疫に不合格となった貨物又はリスク等級が高まったことを示す証拠のある貨物、並びに検査檢疫信用ランクがC級以下の荷受人・荷送人若しくは検査申告者については、リスク評価を実施したうえで、抽出検査の比率を100%まで引き上げることができる。

- 对连续抽批质量安全水平稳定或风险等级降低的货物，以及检验检疫信用 A 级及以上的收发货人或报检人，经风险评估可以降低抽批比例，直至最低比例。
- 《出入境检验检疫流程管理规定》（国检法〔1999〕386 号）同时废止。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.aqsiq.gov.cn/xxgk_13386/jlqg_12538/qtwj/201710/t20171018_499824.htm

- 連続して実施された抽出検査において品質安全レベルが安定している又はリスク等級が下がった貨物、並びに検査検査信用ランクが A 級以上の荷受人・荷送人若しくは検査申告者については、リスク評価を行ったうえで、抽出検査の比率を最低比率まで引き下げることができる。
- 「輸出入検査検査手順管理規定」（国検法〔1999〕386 号）を同時に廃止する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.aqsiq.gov.cn/xxgk_13386/jlqg_12538/qtwj/201710/t20171018_499824.htm

● 关于开展律师调解试点工作的意见

【发布单位】最高人民法院、司法部

【发布文号】司发通〔2017〕105 号

【发布日期】2017-10-16

【内容提要】该意见提出：

- 在人民法院、公共法律服务中心（站）、律师协会、律师事务所设立律师调解工作室等四种律师调解工作模式。
- 律师调解可以受理各类民商事纠纷，包括刑事附带民事纠纷的民事部分，但是婚姻关系、身份关系确认案件以及其他依案件性质不能进行调解的除外。
- 要求建立健全律师调解工作资质管理制度，完善调解协议与支付令对接机制，完善调解协议司法确认程序等。
- 在北京、上海、浙江、广东等 11 个省（直辖市）开展试点。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.court.gov.cn/fabu-xiangqing-63752.html>

● 弁護士調停作業試行に関する意見

【発布機関】最高人民法院、司法部

【発布番号】司発通〔2017〕105 号

【発布日】2017-10-16

【概要】本意見では以下の通り、提言している。

- 人民法院、公共の法律サービスセンター（ステーション）、弁護士協会、弁護士事務所において、弁護士調停室などの 4 形態の弁護士調停場所を設立する。
- 弁護士調停においては、各種の民商事紛争（刑事附带民事紛争の民事部分を含む）を受け付けることができるが、婚姻関係、身元関係の確認事案並びにその他事案の性質上調停できない事案は除く。
- 健全な弁護士調停作業資格管理制度を構築し、調停合意と支払命令の連結メカニズムを整備し、調停合意の司法確認手続きなどを整備する。
- 北京、上海、浙江、広東などの 11 箇所の省（直辖市）において試行する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.court.gov.cn/fabu-xiangqing-63752.html>

● 关于进一步支持外资研发中心参与上海具有全球影响力的科技创新中心建设的若干意见（上海）

【发布单位】上海市人民政府

【发布文号】沪府发〔2017〕79 号

【发布日期】2017-10-10

【内容提要】该意见提出：

增强在沪外资研发中心的竞争力和全球资源配置能力

- 支持外国投资者在沪设立具有独立法人资格的研发中心，支持外资研发中心升级为全球研发中心（符合规定的，有开办资助和租房资助）。

● 上海において世界的な影響力を有する科学技術イノベーションセンターの構築に外資系研究開発センターが参与することをさらに後押しするための若干意见（上海）

【発布機関】上海市人民政府

【発布番号】滬府発〔2017〕79 号

【発布日】2017-10-10

【概要】本意見では以下の通り、提言している。

上海における外資系研究開発センターの競争力とグローバル資源の配置能力を増強する

- 外国投資者が上海において独立法人資格を有する研究開発センターを設立することを支持し、外資系研究開発センターがグローバル研究開発センターに昇格することを支持する（規定に適合す

▪ 支持外商投资设立各种形式的开放式创新平台（有场地资助）。 ▪ 通过优先报检、提升信用分类管理等级等方式，简化研发样本样品、试剂的进口手续。 ▪ 鼓励外资研发中心参与重大项目研发，支持外资设立国家级技术中心，参与战略性新兴产业领域重大研发项目（有专项资金支持）。 ▪ 鼓励外资研发中心的研发成果在本地转移转化，引导社会各类资本支持外资研发中心研发成果在上海市进行产业化（提供土地、人才等便利）。	る場合、設立及び家屋賃借に対する助成を受けられる）。 ▪ 外国投資者による各種形態のオープン・イノベーションプラットフォームの投資設立を支持する（場所に対する助成を受けられる）。 ▪ 検査申告を優先的に取り扱う、信用分類管理ランク引上げなどの方式により、研究開発のサンプル見本・試薬の輸入手続きを簡素化する。 ▪ 外資系研究開発センターが重大プロジェクト研究開発に参加することを奨励し、外国資本による国家級技術センターの設立、戦略型新興産業分野における重大研究開発プロジェクトへの参加を支持する（特別資金による助成を受けられる）。 ▪ 外資系研究開発センターの研究開発成果の当地における移転・転化を奨励し、社会における各種資本が外資系研究開発センターの研究開発成果の上海市における産業化を支持するよう誘導する（土地、人材などの面で便宜を提供する）。
优化知识产权环境 ▪ 加大对外研发中心知识产权落地的支持力度。 ▪ 通过多种途径加大知识产权保护力度，如：开展集专利审查、快速确权、快速维权于一体的一站式综合服务等。 ▪ 鼓励外商投资知识产权服务业，加大国际高端知识产权服务机构的引进力度，加强知识产权公共服务平台建设，完善检索和咨询功能。	知的財産権環境を整備する ▪ 外資系研究開発センターの知的財産権創出に対する支援を強化する。 ▪ 様々な手段を通じて、知的財産権保護を強化する。例えば、特許審査、権利確定の迅速化、権利保護の迅速化を一つに集約したワンストップサービスなど。 ▪ 外国投資者による知的財産権サービス業への投資を奨励し、国際的に高度な専門性を有する知的財産権サービス機関の誘致を強化し、知的財産権公共サービスプラットフォームの構築を強化し、検索・照会機能を整備する。
营造良好的人才环境 ▪ 外资研发中心聘雇的外籍研发人员，可直接申请办理外国人来华工作手续。采用“告知+承诺”“容缺受理”等方式，为外籍人才办理工作许可提供便利。 ▪ 放宽外籍人才多次往返签证有效期限，符合条件的外籍人才，签发长期（5 年至 10 年）多次往返签证。 ▪ 支持各区开展外籍高层次人才服务“一卡通”试点，建立安居保障、子女入学和医疗保健服务通道。	人材創出のための良好な環境を形成する ▪ 外資系研究開発センターで起用・雇用された外国籍研究開発人員は、外国人中国就労手続きを直接行うことができる。「告知+承諾」、「提出書類に不備があっても、後日提出することを前提として、手続きを先に進める制度」などにより、外国籍人材の就労許可手続きに便宜を提供する。 ▪ 外国籍人材のマルチビザの有効期限を緩和し、条件に適合する外国籍人材については、長期（5 年から 10 年）のマルチビザを発給する。 ▪ 各区において外国籍高度人材に対する「一卡通（1 枚のカードで複数の事柄を済ませることができる）」制度を実施し、住宅保障、子女入学とメディカルケアの取扱窓口を設置することを支持する。
加强政府服务 ▪ 支持外资研发中心参与本市研发公共服务平台建设，支持外资研发中心申请大科学设施重点课题。 ▪ 支持外资研发中心参与政府计划项目，吸收外资研发中心的科技人员参加政府计划项目专家库，参与政府计划项目方向的研究。 ▪ 建立多渠道、多形式的外资研发中心服务机制。 ▪ 鼓励各区出台支持外资研发中心参与科创中心的政策措施。	政府によるサポートを強化する ▪ 外資系研究開発センターが上海市の研究開発公共サービスプラットフォームの構築に参加することを支持し、外資系研究開発センターが大科学施設の重点課題を申請することを支持する。 ▪ 外資系研究開発センターが政府計画プロジェクトに参加し、外資系研究開発センターの科学技術人員を政府計画プロジェクト参加専門家データベースに組み込み、政府計画プロジェクトの方向性に関する研究に参加することを支持する。 ▪ 外資系研究開発センターを様々な手段、形式によりサポートする体制を構築する。 ▪ 各区において外資系研究開発センターによる科学技術イノベーションセンターへの参加を支援するための政策措置を打ち出すことを奨励する。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.shanghai.gov.cn/nw2/nw2314/nw2319/nw12344/u26aw53834.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、最新资讯

● [中国共产党第十九次全国代表大会报告摘要](#)

日前，中国共产党第十九次全国代表大会在北京召开，习近平代表第十八届中央委员会向大会作报告，提出新的任务。部分内容摘要如下：

- 加快发展先进制造业，推动互联网、大数据、人工智能和实体经济深度融合，在中高端消费、创新引领、绿色低碳、共享经济、现代供应链、人力资本服务等领域培育新增长点、形成新动能。
- 深化商事制度改革，打破行政性垄断，防止市场垄断，加快要素价格市场化改革，放宽服务业准入限制，完善市场监管体制。
- 实行高水平的贸易和投资自由化便利化政策，全面实行准入前国民待遇加负面清单管理制度，大幅度放宽市场准入，扩大服务业对外开放，保护外商投资合法权益。凡是在中国境内注册的企业，都要一视同仁、平等对待。优化区域开放布局，加大西部开放力度。赋予自由贸易试验区更大改革自主权，探索建设自由贸易港。

（里兆律师事务所 2017 年 10 月 20 日编写）

三、近期热点话题

※企业近期的关注话题（=律师近期的关注话题）

- [公司法司法解释（四）](#)
- [债权回收](#)

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.shanghai.gov.cn/nw2/nw2314/nw2319/nw12344/u26aw53834.html>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、新着情報

● [中国共産党第十九回全国代表大会報告概要](#)

先頃、中国共産党第十九回全国代表大会が北京において開催され、習近平が第十八期中央委員会を代表して本大会において報告を行い、新たな任務について提言した。一部内容を以下にまとめる。

- 先進型製造業の発展を急ぎ、インターネット、ビッグデータ、人工知能と实体经济をさらに融合させ、ハイエンド・ミドルエンド層の消費、イノベーションによる牽引、環境にやさしい低炭素、シェアリングエコノミー、現代サプライチェーン、人的資本サービスなどの分野における新たな成長分野を見出し、発展のための原動力を生み出す。
- 商事制度改革を推進し、行政による独占を打ち破り、市場独占を防止し、要素価格の市場化改革を急ぎ、サービス業への市場参入制限を緩和し、市場監督管理体制を整備する。
- 高水準の貿易・投資自由化・利便化政策を実施し、参入前内国民待遇+ネガティブリスト管理制度を全面的に実施し、市場参入規制を大幅に緩和し、サービス業における対外開放を拡大し、外国投資者による投資の合法權益を保護する。中国国内において登録した企業については平等に扱う。対外開放区域の配置を最適化し、西部地区における対外開放を強化する。自由貿易試験区に対してこれまでに以上に大きな改革自主権を与え、自由貿易港建設を模索する。

（里兆法律事務所が 2017 年 10 月 20 日付で作成）

三、トピックス

※企業が最近注目している話題（=弁護士が最近注目している話題）

- [会社法司法解释（四）](#)
- [債権回収](#)